NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60534-5

Deuxième édition
Second edition
2004-02

Vannes de régulation des processus industriels –

Partie 5:
Marquage

Industrial-process control valves –

Part 5:
Marking

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE J

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VANNES DE RÉGULATION DES PROCESSUS INDUSTRIELS –

Partie 5: Marquage

AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60534-5 a été établie par le sous-comité 65B: Dispositifs, du comité d'études 65 de la CEI: Mesure et commande dans les processus industriels.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1982, dont elle constitue une mise à jour et une révision technique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
65B/514/FDIS	65B/521/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INDUSTRIAL-PROCESS CONTROL VALVES –

Part 5: Marking

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60534-5 has been prepared by subcommittee 65B: Devices, of IEC technical committee 65: Industrial-process measurement and control.

This second edition cancels and replaces the first edition, published in 1982. This edition constitutes an update and a technical revision.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
65B/514/FDIS	65B/521/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2009. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2009. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

L'identification du type correct de vanne de régulation pour une application particulière dans la commande de processus industriels nécessite que les informations concernant les paramètres significatifs d'une vanne de régulation soient situées sur celle-ci. Les méthodes de marquages des informations, basées sur les dispositions de l'EN 19 et l'ISO 5209, sont décrites dans cette partie de la CEI 60534.

INTRODUCTION

Identification of the correct type of control valve for a particular industrial-process control valve application requires that information denoting significant parameters of the valve be located on the valve. The methods of marking the information, based upon provisions of EN 19 and ISO 5209, are described in this part of IEC 60534.

VANNES DE RÉGULATION DES PROCESSUS INDUSTRIELS –

Partie 5: Marquage

1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60534 spécifie les marquages obligatoires et supplémentaires des vannes de régulation. Certains marquages obligatoires peuvent ne pas convenir à des vannes de certains types ou de conception spéciale, et quelques marquages supplémentaires peuvent seulement convenir à des types spécifiques de vannes de régulation. Il est recommandé, dans la mesure du possible, que les marquages pour toutes les vannes soient conformes à la présente norme à moins d'un accord entre le fabricant et l'acheteur.

Il convient que les marquages obligatoires soient situés de telle façon qu'ils soient durables. Les marquages obligatoires doivent être intégrés au corps de vanne ou sur une plaque de marquage (différente de la plaque d'identification) fixée de façon sûre au corps.

L'emplacement des marquages supplémentaires est également spécifié. Habituellement ceux-ci figurent sur une plaque d'identification.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

EN 19, *Robinetterie industrielle – Marquage des appareils de robinetterie métalliques*

EN 1092 (toutes les parties), *Brides et leurs assemblages – Brides circulaires pour tubes, appareils de robinetterie, raccords et accessoires, désignées PN*

EN 1333, *Composants de réseaux de tuyauteries – Définition et sélection des PN*

CEI 60534-1:1987, *Vannes de régulation des processus industriels – Première partie: Terminologies des vannes de régulation et considérations générales*

ISO 5209:1977, *Appareils de robinetterie industrielle d'usage général – Marquage*

ISO 7005 (toutes les parties), *Brides métalliques*

INDUSTRIAL-PROCESS CONTROL VALVES –

Part 5: Marking

1 Scope

This part of IEC 60534 specifies mandatory and supplementary markings of control valves. Some mandatory markings may be inappropriate for some valves of special design, and some supplementary markings may be appropriate only to specific types of control valves. It is recommended that the marking of all valves conform to this standard whenever possible unless otherwise agreed between the manufacturer and purchaser.

Mandatory markings should be located in such a way that markings remain permanent. Mandatory markings shall be integral with the valve body or on a marking plate (distinct from an identification plate) securely fixed to the body.

The location of supplementary markings is also specified. Usually, these are on an identification plate.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 19, *Industrial valves – Marking of metallic valves*

EN 1092 (all parts), *Flanges and their joints – Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated*

EN 1333, *Pipework components – Definition and selection of PN*

IEC 60534-1:1987, *Industrial-process control valves – Part 1: Control valve terminology and general considerations*

ISO 5209:1977, *General purpose industrial valves – Marking*

ISO 7005 (all parts), *Metallic flanges*